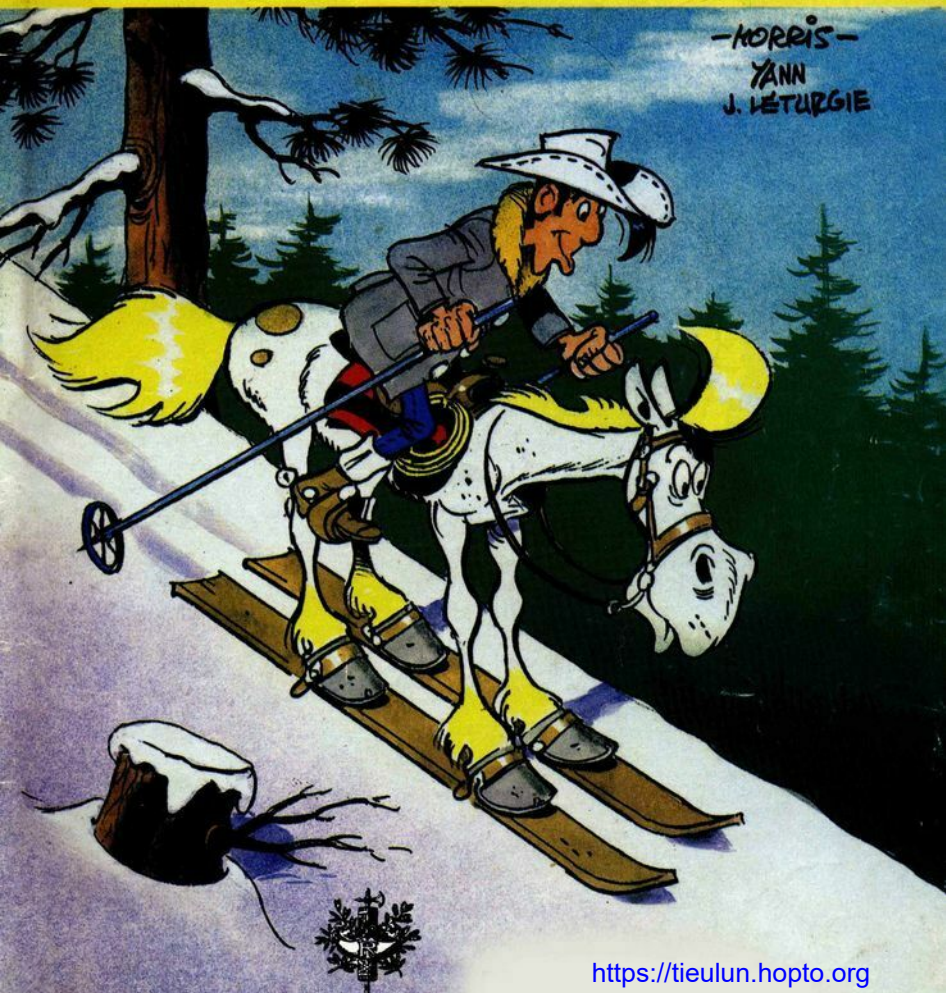


LUCKY LUKE

VÙNG ĐẤT KLONDIKE

-MORRIS-
YANN
J. LETURGIE



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi

<https://tieulun.hopto.org>

LUCKY LUKE

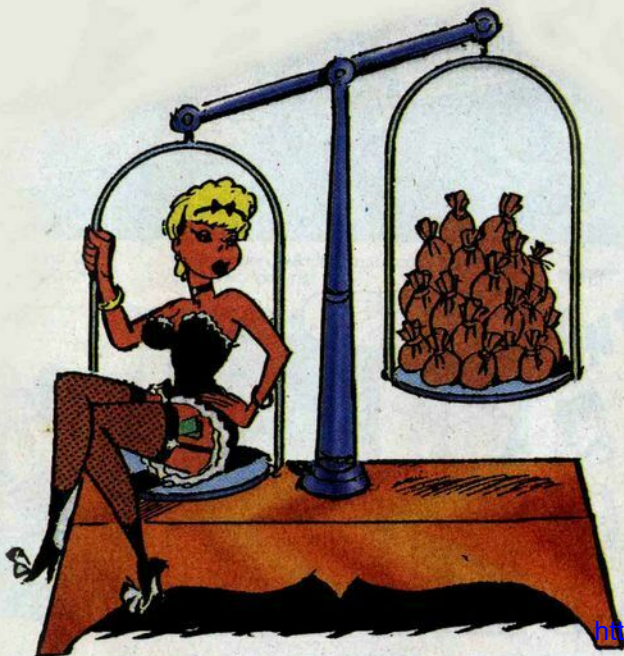
VÙNG ĐẤT KLONDIKE

(Nguyên bản : LE KLONDIKE)

Vẽ tranh : MORRIS

Phối màu : LEONARDO

Kịch bản : JEAN LETURGIE và YANN



VÙNG ĐẤT KLONDIKE



là một miền đất hoang vu bát ngát, luôn bị những cơn gió lạnh hoành hành, một miền hoang mạc không hiểu khách với vốn ven đầm ba chú sói và vớ số dân thô, vùng Klondike chẳng được ai quan tâm, vì chẳng có gì ở đó!

Chính cái vận may xảy đến cho G.W. Carmack đã được dâng tãi trên một tờ báo đang càn để tãi...

giật gân, đã đưa miền đất này thoát khỏi sự hoang sơ.



(*) Một câu nói lịch sử.



VINTÚC KLONDIKE
Anh ta đã moi được từ đất 40.000 000 \$
Ngày 17. 8. 1896, xứ nước Carmack thấy một mẫu vàng nhỏ Anh viên sỏi và "vàng xuất hiện, hạt như giữa mây" sau đó. Tôi có ý định phân phát.

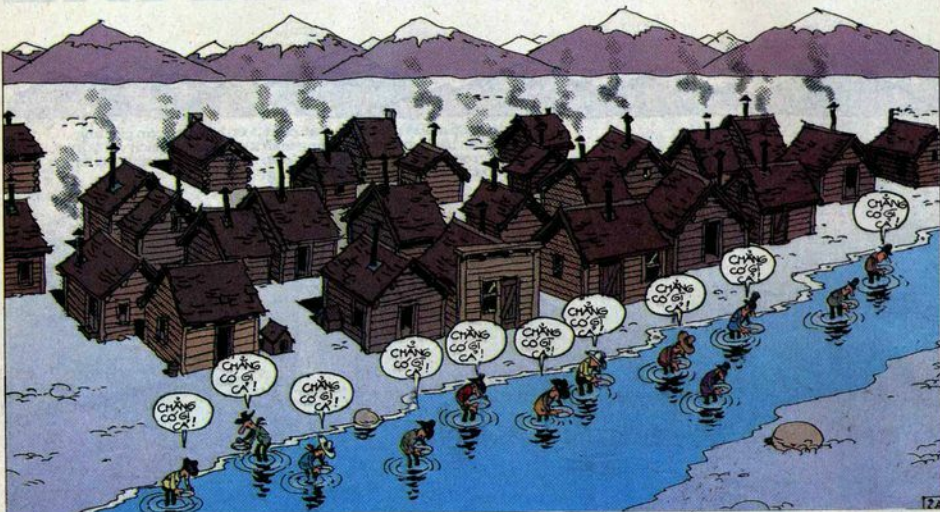
Rất nhanh, một số công nhân dân chen lẫn nhau tại cảng San Francisco và lên tàu đi về miền đất hứa... một điều không kém phần nguy hiểm.



<https://tieulun.hopto.org>

Chỉ trong vài tuần lễ, dù vẫn bị những cơn gió lạnh hoành hành và là nơi sinh sống của đám ba chủ thợ cũng vô số dân sỏi, miền đất giờ đã có thể tự hào về một thị trấn Dawson. Lối thép tiến công đích thực của ánh sáng văn minh.

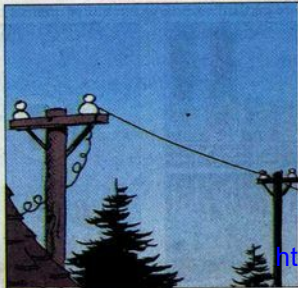
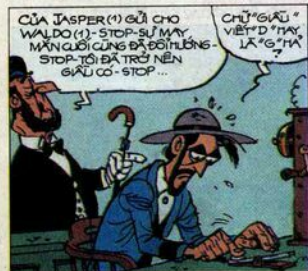
Từ nay, Klondike được mọi người chú ý, vì ở Klondike đã có vàng! Nhưng với thời gian, mọi người đành phải công nhận: sự kiên trì của các tay sắn vàng không phải lúc nào cũng được đền bù...



và ở Klondike, hiếm ai được thần tài gõ cửa... nếu có thì sự khám phá của mình, cũng nên giữ bí mật tuyệt đối...



...và một điều ít kẻ đào vàng nào biết, đó là máy điện báo của Soapy Smith chỉ chuyển các bức điện của họ tới... lũ thỏ!

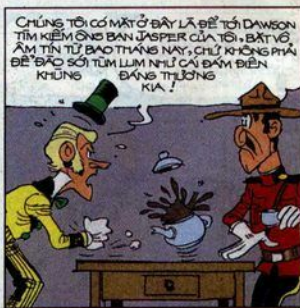
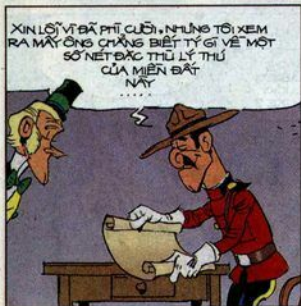


(1) XEM TẬP "CÁ CÔNG TỪ" BỐT.

<https://tieuulun.hopto.org>

Vài ngày sau, tại Dyea (Alaska).







(M) MỘT GIẤC PHUẬT Ở MỸ



TA QUAY LẠI VẤN CÕN KIP LÚC, WALDO Ặ

CHÁU ĐẤU PHẢI LÀ MỘT GÀ TAY MỎ
HẸN NHẤT, CHÚ PHẢI BIẾT, MỘT NGƯỜI HỌ
NHÀ BADMINTON CHỨA BAO GIỜ
CHỤN BƯỚC.

CÔ LÊ ĐO SẴN NÚI! TÔI VẪN
 TRÔNG THẤY HAI NGƯỜI NỔI
 TRÊN LƯNG
 NGỰA!

CÔ
 THỀ LÃ MẸY TAY
 "CHIECHAKOS" (*)
 CHẮC HỌ KHÔNG
 BIẾT LÀ CHUYA CỎ
 NGỰA NÀO VƯỢT
 QUA ĐUỐC
 CHILCOOT
 PASS
 !

CÁC CÔNG ĐẠNG LAO MÌNH VÀO NHỮNG HIỂM NGUY.
THẬT SẼ LÀM NẾU CỨ BƯỚC ĐẾN NHƯ VẬY !



TAY CẢNH SÁT NÀY
BẮT ĐẦU LÀM VIỆC
NÔNG MÙI RỘ
ĐÓ!



NGỰA CỦA CHÚ CHAY XUỐNG NÚI RỒI... LEO LÊN ĐÂY, NÀO.

NHƯNG... CHÚ KHÔNG SỢ JOLLY JUMPER BỊ QUÁ TÀI VÌ CHỜ THÌ NGƯỜI SAO ?...

...NHƯNG SAO TÔI CẢM THẤY CHÂN CĂNG HƠI MỎI RỒI... PHIIII!

CÀN BẮM LÊN. CỜN BẢO YÊN RỒI!

NGỰA CỦA CHÚ THẬT "HẾT XÂY" !

TÔI ẤY THÌ... CỎ THÌ CHẴNG PHẢI LÀ NGỰA A-RÁP CHÍNH GỐC, NHƯNG TÔI MANG TRONG NGƯỜI CÁI DÒNG MÁU NGỰA HOANG DÀ ĐỒ !...

HOAN HỒ JOLLY! CẦU XƯNG NHÉ! GIẢI LAO!

À MÃ NÈ... LUCKY LUKE À, CHÁU SỢ KHÔNG CHỈ CÓ CHÚNG TÀ Ở ĐÂY ĐẤU... CHÚ XEM ĐI !...

ĐÃ BA TIẾNG RỒI, TÔI GẦN NHƯ LẠNH CÖNG VÀ ĐI LẠC TRONG CÖN BẢO NÀY, KHÔNG CÓ MÀY ÖNG LÃ CÖI NHƯ "TIÊU" !

TÔI LÀ JACK LONDON, NHÀ VĂN...

LUCKY LUKE, CAO-BÖT ĐƠN ĐÖC.

WALDO BADMINTON, CHỦ TRẠI QUÝ TÖC.

MÌNH CÖ ĐÖC MÖT CÖN TIÖU THUYÖT NGÖC NHÖCH NÖI VÖ MÖT CÖN CÖR RĂNG NANH TRĂNG. CHÄNG BIÖT CÖ PHÄI ĐÖ ÖNG TÄ SÁNG TÄC KHÔNG NHÌ !...

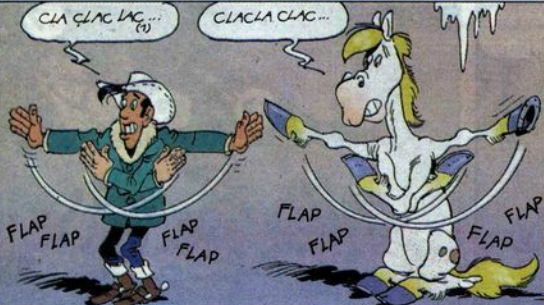


Ở ĐÃNG KHA !
MỘT CÁI CHỒI !

NGÔI NHÀ NÀY ĐANG ĐE DỌA SÚP ĐỔ
YẾU CẦU KHÔNG HẠT XÍ HỜI ... " HẾT GA "

CHẠ CHẠC LẠC ...
(1)

CHẠC LẠC CHẠC ...



(1) RUN LẮP CẤP

LÀ THẬT, CHƯA KẾT THÚC BỮA ĂN,
CÁC CHỦ NHÂN NGÔI NHÀ NÀY ĐÃ VỘI
BỎ ĐI ...



HÚÚÚUUU!...

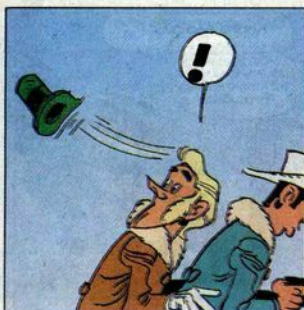
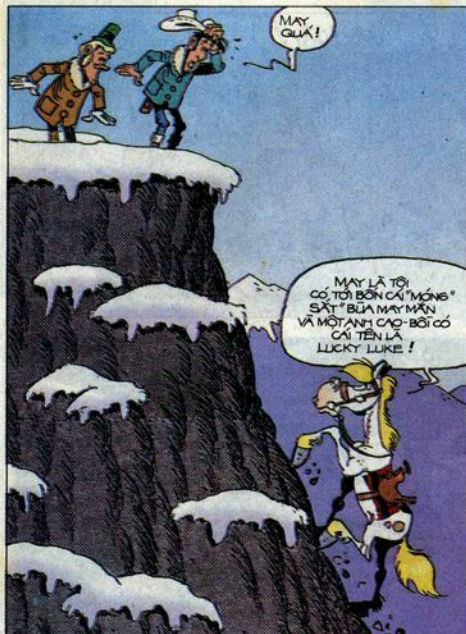


HÚÚÚUUU!...

Chớ sợ !

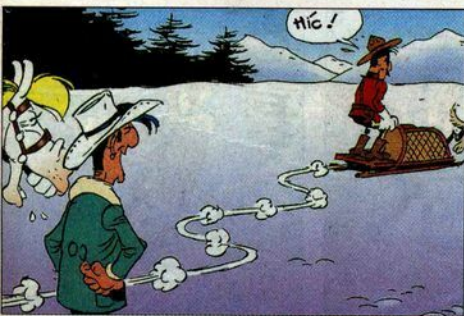
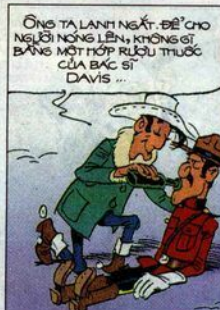
ỒI CHẠO !
MAY LÀ CHÚNG TA Ở TRONG
NÀY, AN TOÀN ...



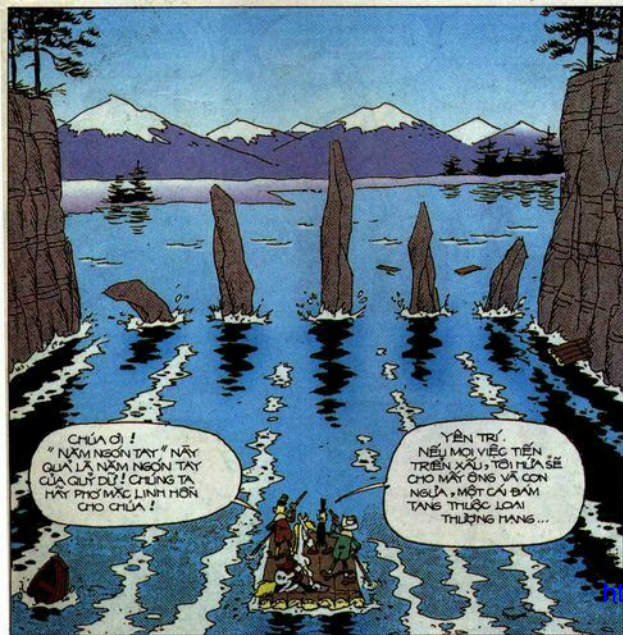
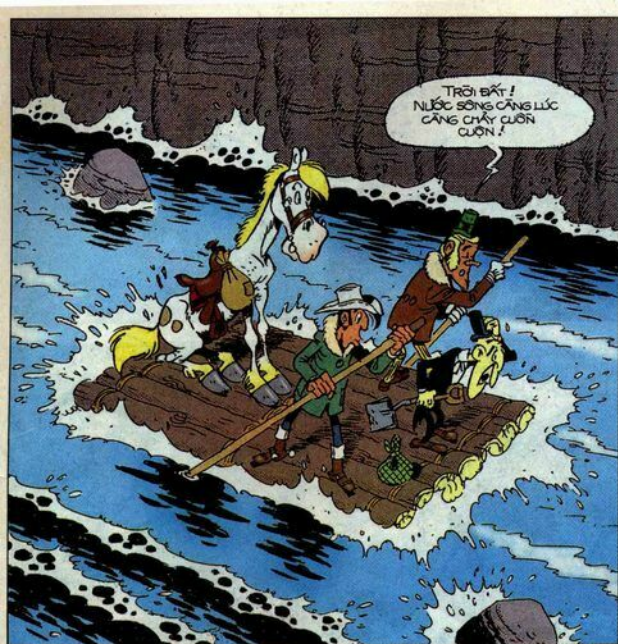








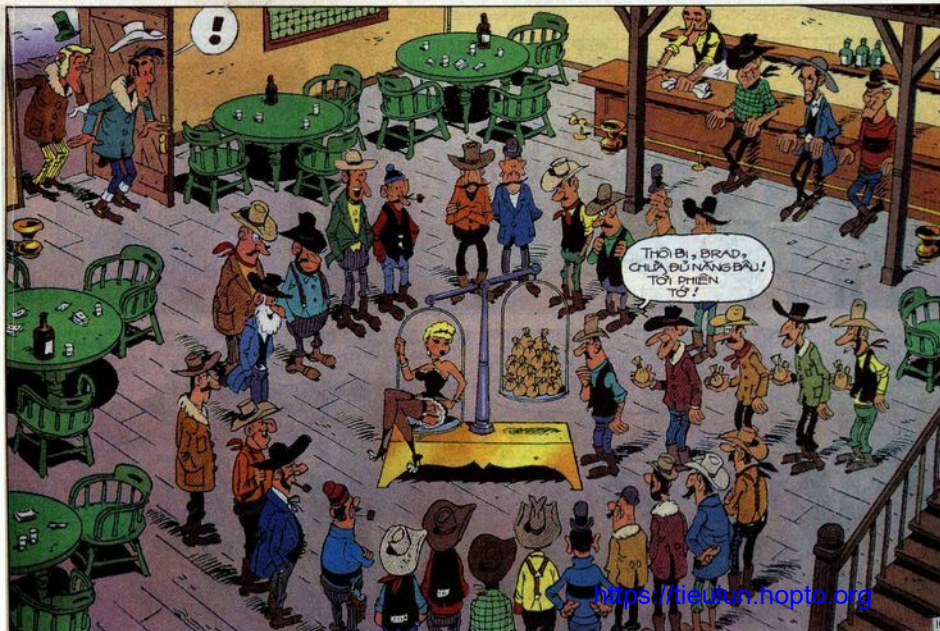


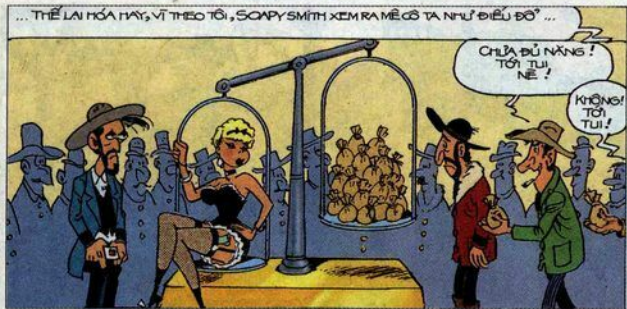
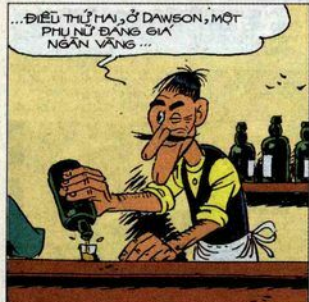






(1) TAY MỎI (2) TAY LÌ LOM .





KHOAN BẮC, CÁC ÔNG! NGHE ĐỒ CỦA
TÔI VÀ KẼ NÀO BUỘC LẠI GẦN NÓ SẼ BẮN ĐỒ,
RỒI CHUA ?

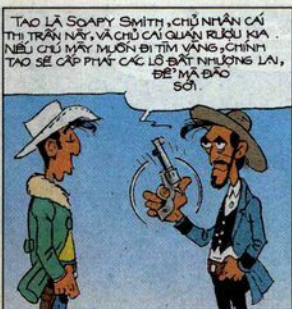
CÁI GI MÃ "CỦA CẬU XUY" ?
TÔI BẮN LÀ MỘT CHÚ NGỰA
TỰ DO MÃ !

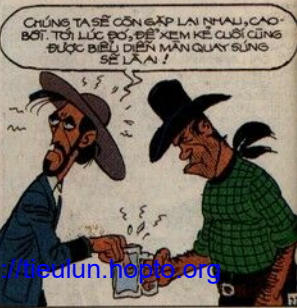
MÀ CỤC VẮNG CHƠI
CON NGỰA CỦA ANH
ĐỒ !

JOLLY... KHÔNG PHẢI
ĐỂ "BẠN" !

BA!

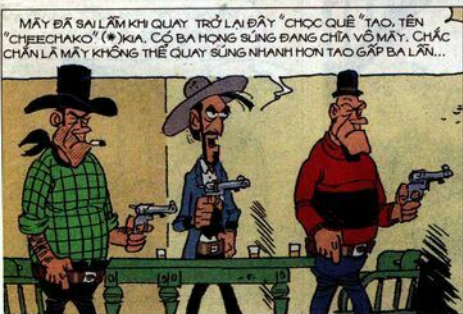
TÔI TRẢ LÊN
TÔI BỎN !



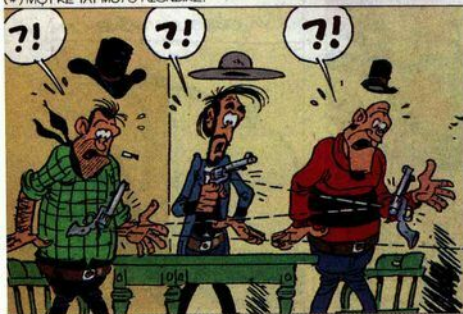


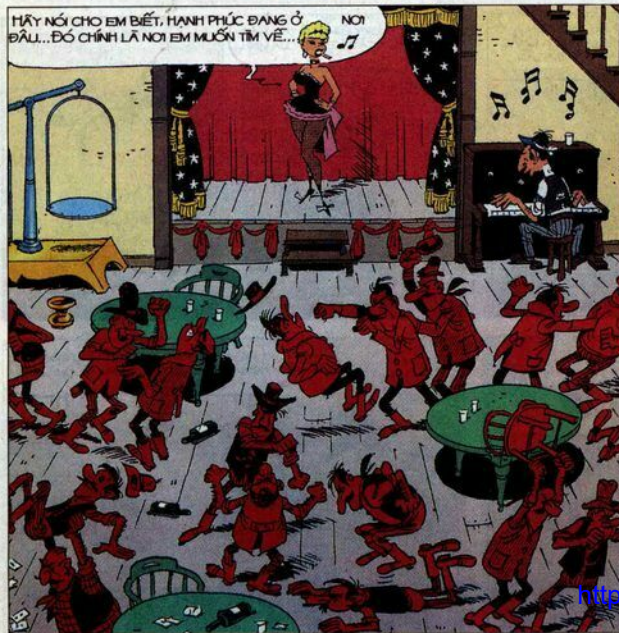
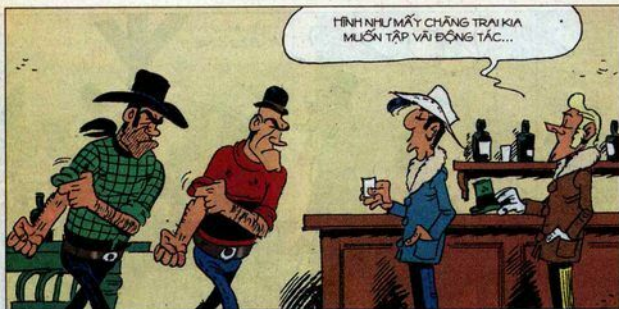






(*) MỘT KẸ TAY MƠ, Ở KLONDIKE.







XEM RA ÔNG CÓ VẼ THÍCH LẤY CỜ NHÌ.
THẾ NÀO CÙNG CỜ NGÀY, ÔNG SẼ VỖ TỬ
VỊ CÁI TỘI ĐÓ...

?!

ĐỂ NGHỈ RỒI KHỎI QUÁN
NÀY NGAY LẬP TỨC !

NHƯNG MÃ,
HÀN TÀ ĐÌNH...



VÀ BÂY GIỜ THÌ TÀ LẦM GI ĐÂY,
ÔNG CHỦ, HẠ TAY CẢNH SÁT TRƯỚC HAY
LÀ TAY VỖ ĐỊCH BẮN SÚNG TRƯỚC ?

QUÁ NGUY HIỂM, TÀ
CÓ CÁI Ý KIẾN KHÁC



ÁNG SỚM HÔM SAU...



NGHE NHƯ, CÓ CÁI GÌ RƠI XUỐNG ĐẤT...

MỘT CÁI TỬ !



TRỜI ĐẤT !
NHỮNG CỤC VĂNG !

TIẾP THEO LÀ
ĐẠN CHỈ
CHO XEM !





ĐÁNG LẺ CỨ PHẢI
CHẴM ĐẦU BỌN
CHÚNG !

THÔI ĐỪNG RỒI, GẤU NGƯỜI
PHÁP, Ở ĐÂY LÀ CHÂU MỸ MÀ,
MỖI NƠI MỘT TẬP TỤC CHỜ.

LÀM VIỆC ĐI, TAY NHÀ BỐ
CÓ HAI KHÁCH HÀNG
CHO CHÚ MÀY KIA !

TƯỚNG NHỎ SMOKY
BẮC ĐÃ KHÔNG ĐƯỢC
HẾT KỊP THỜI

Ê NẾ ANH EM, TAY NHÀ
BỐN BỊ LẠNH CÔNG RỒI !
ÀI XUNG PHONG ĐÀO
HUYỆT ĐỂ CHỌN MÀY
TÊN KHỐN KIA ?

TÔI YÊU CẦU
CÓ MỘT LUẬT
SỰ !

MỘT LUẬT SỰ HẢ ? TAY LUẬT SỰ DUY NHẤT Ở
KLONDIKE ĐÃ NẤM SÂU DƯỚI BA TẮC ĐẤT, PHÍA BÊN
TAY PHẢI MÌ ĐỒ, TÊN CHEECHAKO (*) ! ĐÀO
BỊ TỤ BẦY SẼ ĐƯỢC NÔNG NGƯỜI LÊN !

NHANH LÊN ! CÁI GẤU BỊ HÀNH HÌNH LẶN
TRƯỚC ĐÃ BỊ CHẾT CÔNG, TRƯỚC KHI
NGƯỜI TA KỊP TREO CỔ HẮN !

MÀY NGƯỜI TƯỚNG
"NGON ĂN" LẠM SAO !
MẶT ĐẤT ĐỒNG BẰNG K

(*) TAY MƠI, Ở KLONDIKE

VÃ ĐÀO SÂU XƯƠNG,
LỪ SÓI BƠI XÁC LÊN
BẦY GỜ !

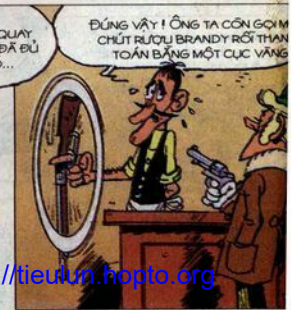
NGHE ỒN
XƯƠNG
SÔNG !

?

BONG!

ỦA, HÌNH NHƯ CÓ CÁI GÌ LẤP LÁNH NẾ









SAU ĐÓ BÊN NGOÀI THỊ TRẤN...

CÁI NÀY LÀM CHÁU LÊN
TƯƠNG ĐIỂN CÁC BUỔI LỬA
TRẠI VỚI NGƯỜI ANH EM HO
BADEN POWELL CỦA MÌNH...



BẾP ĂN CỦA CẬU
THOM QUÁ MÌNH...

?



CẬU CÓ TÁCH CÀ PHÊ NÀO
CHO LÃO GIÀ ĐI TÌM VANG
NÀY KHÔNG ?



BÁC LẠI
ĐÂY ĐI.

LẠNH GHÊ ! CỨ TƯƠNG NHƯ ĐANG
Ở TRONG CÁC PHÒNG NGỦ ĐƯỢC
SƯỜN ẤM TỆ HẠI... CỦA OXBRIDGE.



BÁC...BÁC CŨNG HỌC
Ở OXBRIDGE NỮA SAO ?



KHÔNG, NHƯNG LÃO ĐƯỢC NGHE KỂ NHIỀU VỀ NÓ...

LUCKY
LUKE !



CHÁU KHÔNG
NHẬN RA CHÚ
DƯỚI BỘ ÁO
RÁCH RƯỜI NÀY...

...LÀ VILU SÓI ĐÃ BẮT
ĐẦU TẬN CÔNG CÁI XÁC
CHẾT...MÀ...



VỚI CÁI TRỞ BỊ TỘI BỊ LƯU NÀY,
RIẾT RỐI CHÂN CĂNG TÔI BỊ
CHAI HẾT TRON !



VỒ Ồ, CÁI
NGÓN TRỎ CỦA MÌNH
KHÔNG HẾT SÙNG...





SAU ĐÓ...



...VÀ TA ĐÃO SỢI TRONG CÁI HANG. ĐÓ NHIỀU TỚI NÓI DƯỚI MẮT CÁI MÔNG TAY LẦN RẦU TÓC CỦA MINH. ĐỀU CÓ DƯ VẮNG ĐỂ MUA CÁ TÔI MƯỜI ĐÁU GIÀ SỨC...



BẮC LẮC THỦ HẠM RẦU CỦA MINH VỚI CÁI ĐÁ CÁN XEM. BIẾT ĐÁU SẼ "XỊN" ĐƯỢC NGƯỜI CON GÁI ĐẸP NHẤT VÙNG TUKON !



TA ĐÃ THOÁT KHỎI LỬ SỢ, BÃO TÁP VÀ BỆNH SCORBIT, ĐÁU PHẢI ĐỂ RƠI VÀO NẠNH VƯỢT MỘT MU ĐÁN BÀ !



LÃO SẮP RA KÌA. CHIE MẮT LẠI VÀ CÔI CHỪNG ĐÓ. LÃO TA CÓ VỮ KHÍNHHA.

LÃO THẾ KHÔNG BIẾT ! CÁI LÃO GIÀ "ĐÁ" !

AI ĐÃ TỪNG NÓI, IM LẶNG LÀ VẮNG !



GIỜ TAY LÊN MUỐN SỐNG THẾ BUA CÁI TÚI CỦA LÃO ĐÂY.

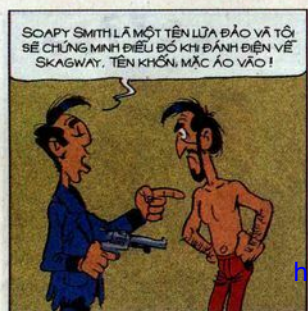
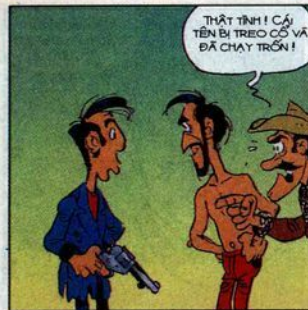
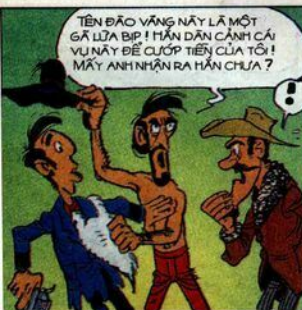
VÀ CHỜ BỤNG VÀO SÚNG CỦA MINH !



SẠCH SẼ, NHANH GON, HIỆU QUẢ. TÓM LẠI RẤT Ư LẠ "MỸ QUỐC" !

VINH BIẾT BỐ GIÀ ! BỐ CỬ VIỆC CẮT MÔNG TAY VÀ RẦU TÓC ĐỂ MUA CHO MINH MỘT CÁI VÉ KHỦ HỖ !







"SOAPY SMITH TAY QUỐP NGUY HIỂM.
STOP, MUỐN TRA HỎI HÂN VỀ VẤN
ĐỀ HÂN CÓ LIÊN QUAN. STOP..."



...ĐỘI CẢNH SÁT
ĐỊ NGUỒN ĐÃ TRÊN
ĐƯỜNG TỚI NƠI. STOP.
SẼ TÔI DAWSON HỒM
NAY. STOP.



QUAY LẠI ĐÂY. LỪ NGU! ĐÂY LÀ MỘT VỤ
SẮP ĐẶT TRƯỚC! ĐIỀN TÊN NÀY CHỈ GỒM CÓ
TÂM CÂY CỘT VÀ ĐÁU CỎ NỔI MANG VỚI AI



Ờ...



SOAPY SMITH ĐÃ
LỪA BỌN TA! HÂN
LÀ MỘT TÊN AN
QUỐP VÀ LỪA ĐẢO!

MẤY CÂY CỘT
LẦN DÂY NHỎ
SẼ CỎ ĐIP ĐEM
RA DỪNG MÀ...

Ừ! TREO
CỎ HÂN
LÊN!

ĐÂY LÀ MỘT VỤ HIẾU
LẪM TẠI HẠ THỎI MÀ!

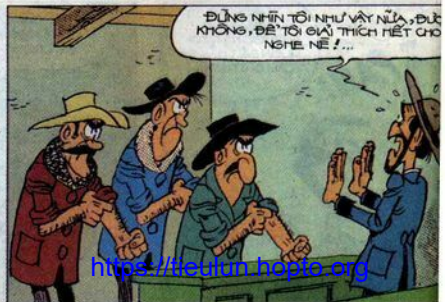


ĐỢI ĐÃ!
TRƯỚC HẾT, TÔI
MUỐN BIẾT HÂN ĐÃ
LÀM GÌ JASPER!



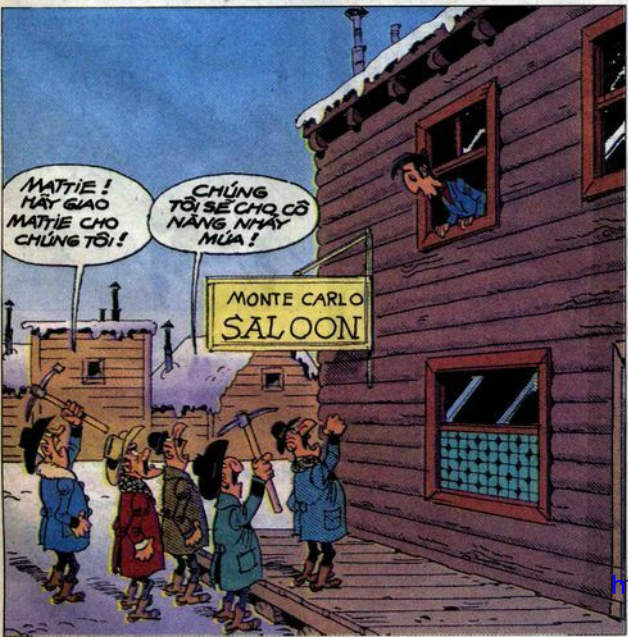
KHỎI CẦN CẢN TRỞ TIẾN TRÌNH CỦA LUẬT
PHÁP, CHÍNH TÊN QUỐP NÀY ĐÃ GIẾT JASPER
ĐỂ CHIẾM ĐOẠT VÀNG CỦA ÔNG ẤY!

MATTIE SILKS!





PAN!

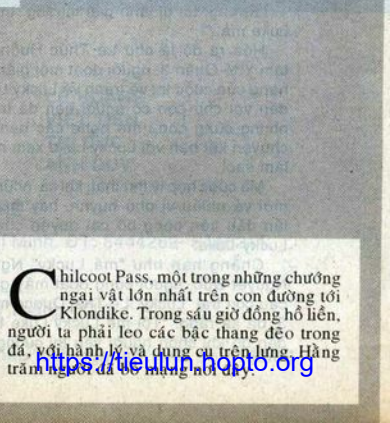
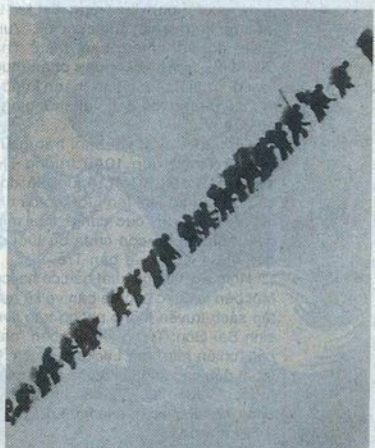






Soapy Smith, sau khi kết thúc sự nghiệp lừa đảo của mình tại Leadville và Denver, tiếp tục hành nghề này với các tay đào vàng vùng Klondike, vào năm 1897. Sau cùng, hắn đã bị bắn hạ bởi một tay đo vẽ địa hình ở Skagway. Cái diễn dài giả mạo của hắn, chẳng được nối bởi sợi dây nào, vĩnh viễn trở nên nổi tiếng.

Mattie Silks, cựu - nữ hoàng của Denver, đã tạo cho mình một tiếng tăm đáng kể tại miền viễn tây. Năm 1898, cô vượt qua White Pass và, tới được Dawson, đã ăn nên làm ra. Cùng với hành lý của mình, cô mang theo tám cô gái và những cái cân, dùng để buộc các tay đào vàng Klondike phải nộp những thỏi vàng để được hưởng, với giá cắt cổ, "ân huệ" của những người деп.



Chilcoot Pass, một trong những chướng ngại vật lớn nhất trên con đường tới Klondike. Trong sáu giờ đồng hồ liên, người ta phải leo các bậc thang dẻo trong đá, với hành lý và dụng cụ trên lưng. Hàng trăm người đã bị hang nơi đây.

<https://tieulunhoptc.org>